

E DIN EN ISO 20607:2025-03 (D/E)

Erscheinungsdatum: 2025-02-07

Sicherheit von Maschinen - Betriebsanleitung - Allgemeine Gestaltungsgrundsätze (ISO/DIS 20607:2025); Deutsche und Englische Fassung prEN ISO 20607:2025

Safety of machinery - Instruction handbook - General drafting principles (ISO/DIS 20607:2025); German and English version prEN ISO 20607:2025

Inhalt

Seite

| | |
|--|----|
| Europäisches Vorwort..... | 8 |
| Anhang ZA (informativ) Zusammenhang zwischen dieser Europäischen Norm und den grundlegenden Anforderungen der abzudeckenden Richtlinie 2006/42/EG..... | 9 |
| Anhang ZB (informativ) Zusammenhang zwischen dieser Europäischen Norm und den grundlegenden Anforderungen der abzudeckenden Verordnung (EU) 2023/1230..... | 10 |
| Vorwort | 12 |
| Einleitung | 14 |
| 1 Anwendungsbereich..... | 16 |
| 2 Normative Verweisungen | 16 |
| 3 Begriffe | 16 |
| 4 Grundsätze und allgemeine Informationen..... | 17 |
| 4.1 Allgemeines..... | 17 |
| 4.2 Zielgruppe der Betriebsanleitung..... | 18 |
| 4.3 Informationsbedarf | 18 |
| 4.4 Verständliche Terminologie und Formulierungen | 18 |
| 4.5 Gestaltung der Betriebsanleitung..... | 19 |
| 4.6 Informationen von Komponenten- oder Teilsystem-Lieferanten | 19 |
| 4.7 Lesbarkeit..... | 19 |
| 4.8 In der Betriebsanleitung verwendete Warnhinweise, Gefährdungs- und Sicherheitssymbole | 19 |
| 4.9 Gliederung | 20 |
| 4.10 Restrisiken | 20 |
| 4.10.1 Allgemeines..... | 20 |
| 4.10.2 Signale und Warneinrichtungen an der Maschine..... | 20 |
| 4.11 IT-Sicherheitsschwachstellen | 20 |
| 5 Inhalt und Aufbau der Betriebsanleitung..... | 20 |
| 5.1 Allgemeines..... | 20 |
| 5.2 Inhalt der Betriebsanleitung | 22 |
| 5.2.1 Grundlegende Teile einer Betriebsanleitung..... | 22 |
| 5.2.2 Sicherheitsaspekte..... | 23 |
| 5.2.3 Maschinenübersicht | 24 |
| 5.2.4 Transport, Handhabung und Lagerung..... | 25 |
| 5.2.5 Montage, Installation und Inbetriebnahme | 25 |
| 5.2.6 Ursprüngliche Herstellereinstellungen | 27 |
| 5.2.7 Betrieb | 27 |
| 5.2.8 Produkt- oder Kapazitätsumstellungen..... | 28 |
| 5.2.9 Inspektion, Prüfung und Instandhaltung | 29 |
| 5.2.10 Reinigen und Desinfizieren..... | 30 |
| 5.2.11 Fehlersuche/Fehlerbeseitigung und Reparatur..... | 30 |
| 5.2.12 Demontage, Außerbetriebnahme und Entsorgung | 31 |

| | | |
|--|---|----|
| 5.2.13 | Dokumente und Zeichnungen | 31 |
| 5.2.14 | Stichwortverzeichnis | 31 |
| 5.2.15 | Glossar | 31 |
| 5.2.16 | Anhänge..... | 31 |
| 6 | Leitfaden für Sprache und Formulierung/Stil | 32 |
| 6.1 | Allgemeines..... | 32 |
| 6.2 | Sprachfassung(en)..... | 32 |
| 6.3 | Formulierungsleitfaden für Anleitungen | 32 |
| 6.4 | Einfache Formulierung von Anleitungen..... | 32 |
| 6.5 | Warnhinweise | 33 |
| 7 | Veröffentlichungsformen | 34 |
| 7.1 | Allgemeines..... | 34 |
| 7.2 | Anforderungen für vollständig digitale Betriebsanleitungen | 34 |
| 7.2.1 | Allgemeines..... | 34 |
| 7.2.2 | Wesentliche Sicherheitsinformationen für nicht gewerbliche Verwendung | 34 |
| Anhang A (informativ) Zusammenhang zwischen ISO 12100:2010, 6.4, und diesem Dokument | | 36 |
| Anhang B (informativ) Darstellung und Formatierung..... | | 38 |
| B.1 | Schriftart und Schriftgröße..... | 38 |
| B.2 | Hervorhebung von Informationen | 40 |
| B.3 | Überschriften..... | 40 |
| B.4 | Verwendung von Farben..... | 40 |
| Anhang C (informativ) Empfehlungen zum Abfassen von Anleitungen | | 42 |
| Literaturhinweise | | 45 |
| | | |
| Tabellen | | |
| Tabelle ZA.1 — Zusammenhang zwischen dieser Europäischen Norm und Anhang I der Richtlinie 2006/42/EG | | 9 |
| Tabelle ZB.1 — Zusammenhang zwischen dieser Europäischen Norm und Anhang III der Verordnung (EU) 2023/1230 | | 10 |
| Tabelle 1 — Beispiel für den Inhalt einer Betriebsanleitung..... | | 21 |
| Tabelle 2 — Beispiel einer Fehlerliste | | 30 |
| Tabelle A.1 — Zusammenhang | | 36 |
| Tabelle B.1 — Empfohlene Mindest-Schriftgrößen und Höhen der Sicherheitszeichen und grafischen Symbole nach IEC/IEEE 82079-1:2019, Tabelle 4 | | 38 |
| Tabelle C.1 — Anleitungen..... | | 42 |
| Tabelle C.2 — Sätze | | 43 |
| Tabelle C.3 — Wörter | | 43 |
| Tabelle C.4 — Verben | | 44 |
| Tabelle C.5 — Abfassen | | 44 |